

ON LAL SOLOMON

Tukakinyen Book In ON LAL SOLOMON

Oasr on in lungse onkosr simla in book se inge, ma sie mukul el onkakin nu sin sie mutan su el lungse, ac oayapa mutan sac el onkakin nu sin mukul sac. In kutu leng ke Ma Simusla uh, book se inge pangpang “On Lun On uh,” oana fahk mu “On Ma Kato Emeet,” mweyen pa inge kas ma sikyak emeet in book uh.

Yurin mwet Jew, on inge lumweyuk nu ke lungse lun God nu sin mwet lal; ac mwet Christian uh luma mu ma ke lungse lun Christ nu sin Church.

Takla Lun Koanon Book Se Inge

On Soko Meet 1:1—2:7
 On Soko Aklukwa 2:8—3:5
 On Soko Aktolkwe 3:6—5:1
 On Soko Akakosr 5:2—6:3
 On Soko Aklimekosr 6:4—8:4
 On Soko Akonkosr 8:5—14

¹ Pa inge on ma kato emeet, ma Solomon el orala.*

On Soko Meet

Verse Lun Mutan Se

² Nga ke kom in arulana ngokla mutuk;

Lungse lom uh los liki na wain uh.

³ Oasr foul na keng se keim;

* **1:1** ma Solomon el orala: ku pac in lungasyukla ouinge: ma simla kacl Solomon.

Ke pacl inem ac fwack uh, nga sifil pacna
esamak foul keng sac.

Wangin mutan ku in kutongya lungse la nu
sum.

- ⁴ Usyu nga in wi kom, ac kut ac fah kaingla;
Kom in tokosra luk ac pwenyuwot nu infukil
sum.

Kut ac fah tukeni ac arulana engan,
Nga yakin lungse lom uh yohk liki kutena
ma.

Pwaye sin mutan uh in lungse kom!

- ⁵ Mutan Jerusalem, nga ne sroalsroal tuh nga
oasku.

Nga sroalsroal oana lohm nuknuk in acn
mwesis Kedar,

Tuh nga kato oana lisrlisr inkul fulat sel
Solomon.

- ⁶ Nimet pilesreyu mu nga sroalsroal,
Mweyen faht uh pa tuhneyula uh.

Tamulel luk elos tuh kasrkusrak sik
Ac sap nga orekma ke ima in grape.
Na wangin pacl luk in karinginyu sifacna.

- ⁷ Kom su nga lungse yohk, fahkma nu sik,
Kom ac pwen un sheep nutum an in mongo
oya?

Elos ac mongla ya ke pacl faht uh fol ke
infulwen len uh?

Efu ku ngan suk kom
Inmasrlon un sheep nutin mwet shepherd
ngia?

Verse Lun Mukul Se

- ⁸ Ya kom tia etu acn sac, kom su oasku liki mutan
nukewa?

Fahla ukweot na un sheep uh

Twe konauk acn nani nutum an in mongo
 we
 Apkuran nu ke lohm nuknuk sin mwet
 shepherd ngia.

⁹ Kom su nga lungse na pwaye, lumom arulana
 kato

Oana horse mutan ma amakin chariot okoal
 Tokosra Egypt.

¹⁰ Aunsifom oaskulana ke oan likintupom uh,
 Ac putati sisken kwawom oana wek saok uh.

¹¹ Kut ac fah orala soko sein gold ah lom,
 Ac nawela ke mwe yun silver.

Verse Lun Mutan Se

¹² Ke tokosra luk el oan infukil sel,
 Ono keng keik uh nwakla in lohm uh ke foul
 wo.

¹³ Ke mukul kawuk luk el elongak iniwuk,
 El oana sie nwana keng orekla ke myrrh.

¹⁴ El su saok sik el oana sie ros inima uh
 Su farngelik inima grape in acn Engedi.

Verse Lun Mukul Se

¹⁵ Mutan saok sik, kom arulana oasku,
 Motom saromrom ke ngetnget in lungse lom!

Verse Lun Mutan Se

¹⁶ Mukul kawuk luk, kom kato na pwaye sik,
 Nga arulana pwar sum!

Mah folfol uh pa ac fah mwe oan kiuktal.

¹⁷ Sak cedar pa srulun loaloa nu ke lohm sesr,
 Ac sak cypress pa ac srulun siling lasr uh.

2

¹ Ros inima se na in acn Sharon pa nga,
 Oana sie ros kiuf infahlfal uh.

Verse Lun Mukul Se

² Oana sie ros kiuf inmasrlon kokul uh,

Ouinge el su saok sik inmasrlon mutan uh.

Verse Lun Mutan Se

³ Oana soko sak apple inmasrlon sak inima uh,
Ouinge lumweyen el su saoklana sik inmas-
rlon mukul saya uh.

Nga lungse na muta ye lulin sak apple soko inge.
Ke nga ema fahko kac uh arulana emwem.

⁴ El usyula nu in acn in orek kufwa lal
Ac olak flag in lungse lal fuk.

⁵ Folokonak ku luk ke raisin,
Ac akwoyela ikok ke apple uh!
Nga kuf na pwaye ke nunkeyen lungse lom.

⁶ Nga ilung lac paol lasa,
Ac lac paol layot kafisyuyang nu yorol.

⁷ Kowos mutan Jerusalem, wulema nu sik
Ke inen kosro mui ac kato inima uh,
Lah kowos fah tia oru kutena ma in lusrong
pacl in pwar lasr uh.

On Soko Aklukwa

Verse Lun Mutan Se

⁸ Nga lohng pusren el su nga lungse.

El kasrma srosro fineol uh,
El yume tupalma inging uh nu yuruk.

⁹ Kawuk luk ah el oana soko kosro gazelle,
Oana soko deer fusr mukul.

El a tu pesinka uh.

El ngetma ke winto ah,
Ac yoryor ke lisrlisr wasengseng uh.

¹⁰ Ma se luk ah el kasrma nu sik.

Verse Lun Mukul Se

Fahsru, kuiyuk,
Kom su oaskulana, fahsru kital som.
¹¹ Pacl mihsrisr uh safla; ac af uh wanginla;

- 12** Ros uh fokla yen nukewa inimae.
 Inge pacl in on;
 Pusren wuleoa uh lohngyuk in acn sesr.
- 13** Fokinsak fig uh mutawauk in mwesrla;
 Foulin ros ke grape uh akkengyela acn uh.
 Fahsru, kom su saok sik,
 Kom su oaskulana sik, fahsru wiyu.
- 14** Kom oana sie wuleoa su muta
 In luf pe fulu uh.
 Nga ke liye ngetnget oasku se lom an;
 Nga ke lohngak pusra kato se lom.
- 15** Ros ke ima in grape lasr uh farngelik tari,
 Kut enenu in sruokya kosro fox srisrik uh
 meet liki elos kunausla ima lasr uh.
- Verse Lun Mutan Se*
- 16** Ma na luk pa mukul se nga lungse, ac nga ma
 na lal.
 El mukena kite un kosro natul uh inmasrlon ros
 kiuf uh
17 Nwe ke na engyengsrik in lotu uh tuhme,
 Ac lohsr uh wanginla.
 Folokla, kom su saok sik, kasrla oana soko gazelle
 mui,
 Oana soko deer mukul el kasrusr ke tohktok
 lun eol uh.

3

- 1** Fong nukewa ke nga oan fin mwe oan kiuk uh
 Nga nunkal su nga lungse yohk;
 Nga sokol, ac tia ku in konalak.
- 2** Nga ac tukakek ac som forfor in siti uh;
 Nga ac fahsr sasla inkane nukewa
 Ac sokol su nga lungse yohk.

Na nga sokol, ac tia ku in konalak.

³ Mwet topang su forfor taran siti uh elos liyeyuyak.

Na nga siyuk selos, “Kowos tiana liye kawuk se luk ah?”

⁴ Nga tufahna som lukelos, na nga konalak.

Nga sruokilya ac tia lungse fuhlella

Nwe ke na nga pwanulla nu in lohm sin nina kiuk,

Nu infukil se na nga tuh isusla we.

⁵ Mutan Jerusalem, kowos in wulema nu sik

Ke inen kosro mui ac kato inima uh,

Lah kowos fah tia lusrong pacl in pwar lasr uh.

On Soko Aktolkwe

Verse Lun Mutan Se

⁶ Mea se fosryak yen mwesis uh me, oana sru in kulasr soko,

Ac keng fohlo oana foulin myrrh ac franku

Ma mwet kuka uh kukakin?

⁷ Solomon el a tuku ingo — utuk na el fin mwe muta lal uh;

Mwet mweun onngoul pa atlol tuku.

Elos pa solse ma ku oemeet inmasrlon mwet mweun lun Israel.

⁸ Elos nukewa pisrla ke orekmakinyen cutlass;

Elos mwet na pah ke mweun uh.

Kais sie selos us cutlass natul,

Akola na nu ke kutena mwe lokoalok ma ac sikyak ke fong.

⁹ Utuk Tokosra Solomon fin sie mwe muta fulat,

Su orekla ke sak ma wo oemeet Lebanon.

¹⁰ Kosrusru kac uh nukla ke silver,

Ac nuknuk akul uh ke gold oan fac.
 Ma loeyen mwe muta uh nukla ke nuknuk
 sroninmutuk,
 Su tutalla arulana wo sin mutan Jerusalem.
¹¹ Mutan in Zion, fahsru liyel Tokosra Solomon.
 El sunya tefuro se su nina kial tuh oakiya fin sifal
 Ke len in marut lal,
 Ke len in engan ac pwar lal.

4

Verse Lun Mukul Se

- ¹ Mutan saok sik, kom kato na pwaye!
 Motom efal oana mutun sie wuleoa ye nuknuk
 minini afinyen motom.
 Aunsifom sroalsroal ac srosro oana un nani uh
 Ke ac putati fineol Gilead me.
² Wihsom fasrfasr oana sheep
 Ma tufahna kalkulla ac owola.
 Tia soko selos fulukla;
 Nufonna arulana fas, ac kais soko oasr
 lainya.
³ Ngoasrom oana sie ropin srusra;
 Arulana kato ke pacl kom kaskas uh.
 Likintupom sruusrusrame ye nuknuk minini
 lisringyen motom an.
⁴ Kwawom raraun ac fwel
 Oana tower lal David,
 Naweyukla ke soko ah in walwal ma oasr
 tausin mwe loang srripsripi kac.
⁵ Titi lom uh oana gazelle fusr lukwa,
 Oana deer fak uh ke eltal mongo inmasrlon
 kiuf uh.
⁶ Nga ac som ac muta fin inging in myrrh uh,
 Oayapa fin inging in mwe keng,

Nwe ke na engyengsrik in lotu uh tuhme,
Ac lohsr uh wanginla.

⁷ Kom su saoklana sik, kom arulana kato,
Arulana fwel monum nufon!

⁸ Mutan su nga ako se, fahsru liki Fineol in acn Lebanon;
Fahsru wiyu liki acn loessula Lebanon.

Oatui liki Fineol Amana,
Liki Eol Senir ac Eol Hermon,
Fahsru liki acn ma lufin lion ac leopard oan we.

⁹ Mutan su nga ako in payuk se, ngetnget se lom an
Ac ah soko kom wulu an,
Arulana usla insiu!

¹⁰ Mutan saok kiuk,
Nga arulana pwar ke lungse lom uh.

Lungse lom uh wo liki wain uh;
Ono keng lom uh wo fohlo liki kain in mwe keng nukewa.

¹¹ Mutan saok sik, ngoasrom emwem oana honey;
Loum oana milk ac honey nu sik.

Nuknuk lom uh keng oana foulin sak cedar Lebanon me.

¹² Mutan se su arulana saok sik, el oana sie ima ma oan yen lukma,
Sie ima kalkalyak, ac sie unon in kof kaul nu sin mwet saya,

¹³ Yen sak uh kapak arulana wo we.
Elos kapak oana ima in sak pomegranate,
Ac oswe fahko su arulana wo.

Pacl nukewa pus sunun sak keng inge: henna,
nard,

- ¹⁴ Saffron, calamus, ac cinnamon,
Ac kain in mwe keng nukewa.
Myrrh ac aloes wi pac kap we
Wi kain in ono ma arulana keng.
¹⁵ Kof uh unonak ac aksroksrokye ima uh,
Ac infacl srisrik sororror we,
Ac kof uh asrma liki Fineol Lebanon.

Verse Lun Mutan Se

- ¹⁶ Tukakek, Eng Epang me.
Eng Eir me, tuhme nu ke ima luk;
Nwakla yen engyen uh ke foul keng.
Lela mukul se su saok sik in tuku nu ke ima lal
Ac mongo ke fokinsak wolana we.

5

Verse Lun Mukul Se

- ¹ Mutan se su saok sik, su nga ako in payuk se,
Nga utyak nu in ima luk.
Nga kunsani mwe akkeng luk wi myrrh;
Nga engankin eman honey luk
ma oan in nien honey uh;
Ac nga nim wain ac milk nimuk.

Verse Lun Un Mutan Uh

- Komtal mwet kawuk luo an, mongo ac nim
Nwe ke na komtal mutkakinya lungse lom-
tal!

*On Soko Akakosr**Verse Lun Mutan Se*

- ² Ke nga oan in motul, insiuk ngetngat na.
Oana ngan lohng mu el su nga lungse el towol
srungul uh.

Verse Lun Mukul Se

- Ikasla nga in utyak, mutan su saok sik,

Kom su kuiyuk, ac oana wuleoa nutik.
 Insifik sroksroki ke aunfong,
 Ac aunsifik olalaek ke ohu uh.

Verse Lun Mutan Se

³ Nga sarukla nuknuk luk ah tari;
 Mwe mea nga in sifil nuknukyang?
 Nga ohlla niuk tari;
 Mwe mea ngan sifil akfohkfokyela?

⁴ El su nga pwar se el isongang paol nu in mutunoa,
 Ac nga pulakin pwar na yohk insiuk. ⁵ Nga tukakek in ikasla elan utyak.

Pouk mosrweyukla ke myrrh,
 Ac kufinpouk ke sronin myrrh
 Ke nga saplakang nu ke mwe ikak ke srungul uh.

⁶ Nga ikasla srungul uh nu sel su nga lungse,
 Tuh el nu som tari.
 Nga lukunna mulalla ke nga tia lohngak pulsacl!
 Nga sokol tuh tia ku in konalak;
 Nga pangnol, a el tia topukyu.

⁷ Mwet topang su forfor taran siti uh elos liyeyuyak.
 Elos puokyawi ac kanteyuwi;
 Mwet liyaung pot uh elos tulakunla nuknuk se ma afinyu.

⁸ Kowos mutan Jerusalem, wulema nu sik
 Lah kowos fin konauk el su nga lungse,
 Kowos ac fahkang nu sel lah nga kuf na pwaye ke nunkeyal.

Verse Lun Un Mutan Uh

⁹ Kom su oaskulana inmasrlon mutan uh,
 Ya mukul se ingan sie liki na mukul nukewa?
 Mea se arulana wo kacl uh
 Ku kut in orek wulela nu sum kac?

Verse Lun Mutan Se

- ¹⁰ Mukul se nga lungse inge el ku ac fokoko
 finsroa;
 Inmasrlon mukul nukewa, wangin sie oana
 el.
- ¹¹ Mutual oana wolana lun gold uh;
 Aunsifal makoskos
 Ac sroalsroal oana sie won raven.
- ¹² Atronmutal kato oana wuleoa sisken sie unon
 in kof,
 Wuleoa ma fasrfasr oana milk, ac tu pe
 infacl srisrik uh.
- ¹³ Foulin likintupal keng oana sie ima
 Ma sessela ke mahsrik ac ma keng uh.
 Ngoasrol oana kiuf uh,
 Ma sroksrok ke sronin myrrh.
- ¹⁴ Wo lumweyen paol,
 Ac el ringkin ring ma yunla ke wek saok.
 Manol fwel oana fweliyen ivory
 Ma naweyuk ke eot sapphire.
- ¹⁵ Nial oana sru orekla ke eot alabaster
 Ma loangeyukyak ke gold.
 Woiyen lumahl oana Fineol in acn Lebanon,
 Ac ku oana sak cedar we.
- ¹⁶ Emwem oalul ke nga ngok uh,
 Ac nga lungse ma nukewa kacl.
 Mutan Jerusalem,
 Pa inge luman kawuk luk su nga lungse.

6*Verse Lun Un Mutan Uh*

¹ Kom su kato oemeet inmasrlon mutan uh,
 Mukul se kom lungse ingan som nu oya?
 Fahkma nu sesr lah el fahsr nu ya,
 Kut in mau ku in kasrekom sokolak.

Verse Lun Mutan Se

² Kuiyuk el som nu ke ima lal,
 Yen sak keng uh kapak we.
 El som kite un sheep natul in ima sac,
 Ac kinkin ros kiuf.
³ Mukul se nga lungse inge ma na luk, ac nga ma
 na lal.
 El mukena kite un kosro natul inmasrlon ros
 kiuf uh.

*On Soko Aklimekosr**Verse Lun Mukul Se*

⁴ Mutan saok sik, kom arulana oasku oana acn
 Jerusalem,
 Kom kato oana siti fulat Tirzah,
 Oaskuiyom mwe kaksak ac arulana inse-
 wowo in liyeyuk.
⁵ Furokla motom likiyu;
 Ngetma lom an oru nga kofla in oru kutena
 ma.
 Aunsifom sroalsroal ac srosro oana un nani uh
 Ke ac putati fineol Gilead me.
⁶ Wihsom fasrfasr oana sheep
 Ma tufahna kalkulla ac owola.
 Tia soko selos fulukla;
 Nufonna arulana fas, ac kais soko oasr
 lainya.
⁷ Likintupom srusrsrusrame ye nuknuk minini
 lisringyen motom an.

8 Mansis finne oasr kasra onngoul ac mutan kulansap oalngoul kial tokosra,
Wi mutan fusr puspis saya su tia ku in oekyukla.

9 Tusrukta mutan sefanna pa nga lungse uh,
El arulana wo ac kato, oana sie wuleoa.
El mutan sefanna nutin nina kial uh,
Ac nina kial el kuloel.
Mutan nukewa liyal ac kaksakunul;
Kasra ac mutan kulansap kien tokosra elos
yuk on in kaksak kacl.

10 Su mutan se inge, ku ngetneta uh oana
kalmen lotu uh?

El arulana oasku ac saromrom,
Ac srekuti oana faht uh ku malem uh.

11 Nga oatula inmasrlon sak almond uh
In tuh liye sak fusr ma kap infahlfal uh,
Ac liye sra sasu ke mah orak uh,
Ac ros ma farengelik ke sak pomegranate.

12 Nga rrarakkom oru nga tufalak ke lungse luk
uh,

Oana sie mwet utuk chariot ke el ac rarala
nu ke mweun uh.

Verse Lun Mutan Uh

13 Mutan fusr Shulam se ingan, foloko, foloko,
Tuh nga in ku in tuni kom.

Verse Lun Mutan Se

Efu ku kom lungse tuniyu

Ke nga tacn inmasrlon mwet su takla tacn
inge?

- ¹ Fisrak mutan, mutan fusr na kato se pa kom
an!
Niom arulana oasku in fahluk lom an.
Finyepon uh raraun
Oana ma mwet usrnguk ke tufahlfal uh
orala.
- ² Futom oana sie ahlu pol
Ma wain keng uh tia wi lisr loac uh.
Kapin siom oana tohktok in wheat se
Ma ros kiuf uh raunela.
- ³ Titi lom uh oana deer fak lukwa,
Ku kosro gazelle lukwa.
- ⁴ Inkwawom oana sie tower naweyukla ke ivory.
Atronmotom oana lulu in kof in siti Heshbon
Su oan sisken mutunpot lun siti pwengpeng
sac.
Infwem kato oana tower lun Lebanon
Su tuyak suwohs ac tawi acn Damascus.
- ⁵ Kom pusrukak sifom nu lucng oana Fineol
Carmel.
Aunsifom pirakla ac saromrom oana nuknuk
musresre na wowo;
Katoiya uh ku in akmunasyela sie tokosra.
- ⁶ Kom arulana kato ac oasku;
Lungse lom nu sik arulana akpwaryeyu.
- ⁷ Kom loes oasriksrik oana soko sak palm,
Ac titi lom an oana ungin fokin palm uh.
- ⁸ Nga ac fanukya palm soko uh
Ac filiya pouk ke fahko kac uh.
Titi lom oana ungin grape uh sik,
Ac momong lom uh keng oana foulin apple
uh.
- ⁹ Ac oalum oana wain ma wo oemeet uh.
- Verse Lun Mutan Se*

- Fin ouinge, lela wain uh in sororla nu yurin el
 su saok sik,
 Ac kakhla fin ngoasrol ac wihsel.
- ¹⁰ Nga ma na lun el su nga lungse, ac el mwelyu
 na.
- ¹¹ Fahsru, kom su saok sik. Lela kut in illa nu
 inimae
 Ac motullana we.
- ¹² Kut ac fah toang na tukakek ac som nu ke ima
 in grape,
 Ac liye lah elos mutawauk in kapak,
 Ac liye lah ros uh mutawauk in farengelik,
 Ac oayapa in liye lah sak pomegranate oasr
 ros kac.
 Na nga ac fah akkalemye lungse luk nu sum uh
 e we.
- ¹³ Kom ac ku na in ngokak foul keng ke ros
 mandrake uh,*
 Ac fokinsak wowo nukewa pa na oan sisken
 srungul in lohm uh.
 Ku na safla luk, nga elosak kain mwe insewowo
 nukewa nu sum.

8

- ¹ Nga ke in tamulel se luk pa kom,
 Ac in nina kiuk ah pa katiti kom ke titi lal
 uh,
 Na nga fin sun kom inkaneh uh,
 Nga lukun ngokya motom ac mwet uh ac tia
 suk lah efu.
- ² Nga lukun uskomla nu lohm sin nina kiuk,
 Kom in tuh luti nu sik ouiyen lungse uh.

* **7:13** mandrake: Liye kalmac ke Kalmen Kutu Kas.

Nga lukun sot pac wain keng ac wo emah uh nu sum,
 Ac kom ac pula sronin pomegranate sunuk uh.

³ Nga ilung lac paol lasa,
 Ac lac paol layot kafisyuyang nu yorol.

⁴ Wulema nu sik, mutan Jerusalem,
 Lah kowos fah tia oru kutena ma in lusrong
 pacl in pwar lasr uh.

*On Soko Akonkosr
 Verse Lun Un Mutan Uh*

⁵ Su mutan se fahsru yen mwesis ah me,
 Fungfungla ke mwet se ma el lungse yohk?

Verse Lun Mutan Se

Nga okaskomyak ye sak apple soko ah,
 Yen se ma kom tuh isusla we ah.

⁶ Kaliya insiom tuh in tia lungse kutena mwet
 sayuk;
 Nimet kom kafisya sie pacna mwet nu ini-
 wom sayuk.

Lungse uh ku, oana misa;
 Ac nunkeyen lungse uh fokoko oana kulyuk
 uh.

Lungse ac ngutiyak oana sie e firir
 Ac lalelik oana sie e lulap ma ac liksreni
 esukak acn uh.

⁷ Kof uh tia ku in fwela,
 Ac wangin pac sronot ku in konela.

Tusrukta mwet se fin ke molela lungse ke kasr-
 pal,

Nunak in sufan mukefanna pa el ac eis kac
uh.

Mwet Lin Mutan Sac

⁸ Oasr tamtael fusr se wiasr,
Ac srakna srik tetel.

Mea kut ac oru nu sel
Fin oasr mukul ke payuk sel?

⁹ El fin oana sie pot
Na kut ac musaela sie tower silver fac.
Ac el fin oana sie srungul
Na kut ac fah nawella ke sak cedar.

Verse Lun Mutan Se

¹⁰ Pot soko pa nga,
Ac titi luk uh pa tower kac.

Mukul se nga lungse uh etu lah ke nga welul uh
Nga konauk insewowo ac misla.

Verse Lun Mukul Se

¹¹ Oasr ima in grape se lal Solomon
In acn se pangpang Baal Hamon.
Oasr mwet ima ma orekmakin acn sac,
Ac kais sie selos moli nu sel ke sie tausin ipin
mani silver.

¹² Solomon, eis ipin silver tausin lom an,
Ac sang luofoko nu sin mwet ima uh.
A funu nga, oasr ima in grape luk sefacna!

¹³ Mutan saok sik, lela nga in lohng pusrem inima
uh me,
Mwet kawuk luk elos soano in lohng ke kom
ac kaskas.

Verse Lun Mutan Se

¹⁴ Kuiyuk, yume nu yuruk oana soko gazelle,
Oana soko deer mukul fusr fineol uh, yen
mahsrik keng uh kap we.

BIBLE MUTAL

**The Holy Bible in the Kosraean language of the
Federated States of Micronesia**

Public Domain

Language: Kosrae (Kosraean)

Translation by: Elizabeth Baldwin

This work is in the Public Domain because the copyright has expired.

2020-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

99b9ee8b-e11a-50e3-9551-ad142716d37a